

Kuntalaisaloite Lieksan venäjänkielisen väestön huomioimisesta kaupungin viestinnässä

Hyvinvointilautakunta 08.08.2023 § 121
382/00.02.00.04/2023

Valmistelija

Hyvinvointijohtaja

Lieksan kaupunki on vastaanottanut 9.5.2023 seuraavan kuntalaisaloitteen:

”Venäjänkielisten määrä Lieksassa on merkittävä paitsi juuri nyt Ukrainasta pakenevien myös Venäjältä opiskelemaan ja töihin tulleiden asukkaiden myötä. Ukrainan kielellä tietoa jonkin verran on jo saatavissa, mutta myös venäjänkielinen viestintä kaupungin palveluissa on oleellinen tekijä uusien asukkaiden sopeutumisessa ja tasavertaisuuden toteutumisessa.

Kaupunkimme tarvitsee uusia opiskelijoita sekä uutta työvoimaa elinvoimansa säilyttämiseksi. Sen vuoksi ketään tänne muuttavista ja täällä asuvista ei pidä jättää viestinnän ulkopuolelle. Tiedon saaminen omalla äidinkielellä luo asukkaille turvallisuuden tunnetta ja viihtyvyyttä. Se helpottaa myös viranomais- ja ohjaustyötä maahanmuuttajien parissa. Lisäksi kysymys on kaupungin imagosta. Venäjänkielisen väestön tarpeita meitä paremmin huomioivat jo muun muassa lähikaupunkimme Joensuu, Kitee ja Kuopio.

Kuntaliiton verkkoviestintäohjeessa niin ikään kehoitetaan käännöspalveluun: ”Myös kuntien kielelliset vähemmistöt sekä maahanmuuttajat tulisi ottaa huomioon sähköisiä palveluja toteutettaessa”. Ohjeissa todetaan, että jos kunnan omat resurssit eivät riitä, kunta voi hyödyntää Infopankin linkkiä <https://www.infofinland.fi/fi>. (Käännöstöyöhön on käytettävissä myös konekäännösohjelma, jota käyttää esimerkiksi Vantaa: <https://www.vantaa.fi/fi/ajankohtaista/uutinen/konekaannos-auttaa-ymmartamaan-vantaafissa>.) Lisäksi Kuntaliiton ohjeistus huomauttaa, että linkit kieliversioihin on selkeintä merkitä käyttämällä linkkitekstinä kohdesivun kieltä ja että valtioiden lippujen käyttöä on syytä välttää.

Ehdotamme, että Lieksan kaupunki ottaa huomioon kaikki asukkaansa ja ryhtyy tarjoamaan verkkosivuillaan tietoa myös venäjän kielellä. Varhaiskasvatuksen ja kansalaisopiston yksiköissä venäjänkielistä infoa on tarjolla, mutta toivomme, että tämä viestintä olisi koko kaupungin linja.”

Hyvinvointilautakunnan lausunto kuntalaisaloitteeseen:

Viestintään liittyvät asiat kuuluvat kaupunginhallituksen vastuualueeseen, mutta kaupungin yleisen viestinnän merkitys korostuu hyvinvoinnin palvelualueen eri palveluissa, ja erityisesti maahanmuuttoon liittyvissä palveluissa. Ukrainan kielen ottaminen mukaan kaupungin viestintään oli hyvä ratkaisu silloin, kun tilapäistä suojelua hakevia henkilöitä alkoi tulla paikkakunnalle. Samalla venäjän kielen puhujien määrä ja merkitys väheni erilaisten matkustamiseen liittyvien rajoitusten takia. Hyvinvoinnin palvelualueella käytetään apuna tulkkausta aina kun asioiden hoitaminen sitä vaatii. Kaupungin yleisen viestinnän rooli ei ole niissä tilanteissa merkittävä.

Eri kielten ottaminen mukaan viestintään on resurssikysymys, kuten aloitteessakin mainitaan. Kaupungin yleisessä viestinnässä on helpompi

käyttää laajaa kielivalikoimaa kuin yksittäisiin palveluihin liittyvässä viestinnässä, jossa asiat ja sisällöt vaihtuvat nopeasti.

Venäjän kielen pieni rooli kaupungin viestinnässä ei ole sanottavasti haitannut maahanmuuttopalveluiden toimintaa, koska esim. opiskelun takia paikkakunnalle tulleilla henkilöillä on ollut opiskelun edellyttämä osaaminen suomen kielessä. Viestinnän kielivalikoiman laajentaminen on hyvä keino edistää maahanmuuttajien kotiutumista paikkakunnalle, ja resursseja kannattaa suunnata niihin kieliin, joiden puhujia on paikkakunnalla eniten.

| | |
|---------------|--|
| Esittelijä | Hyvinvointijohtaja |
| Päätösehdotus | Hyvinvointilautakunta päättää antaa kaupunginhallitukselle esittelyosan mukaisen lausunnon kuntalaisaloitteen käsittelyä varten. |
| Päätös | Hyvinvointilautakunta päätti antaa kaupunginhallitukselle esittelyosan mukaisen lausunnon kuntalaisaloitteen käsittelyä varten. |
| Lisätietoja | Hyvinvointijohtaja Arto Sihvonen, p. 0401044101 sähköposti arto.sihvonen(at)lieksa.fi |